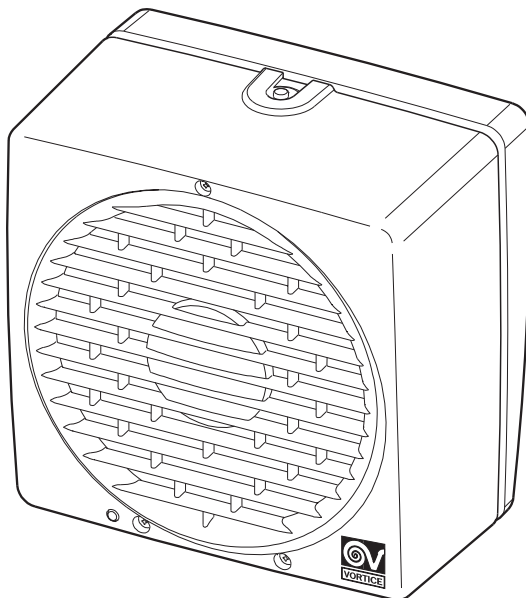


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Gebbruksaanwijzing
Instruktionshäfte
Instrukcja

Használati utasítás
Uživatelská příručka
Manual de instruțiuni
Upute za uporabu
Kullanım kılavuzu
Εγχειρίδιο οδηγιών
Инструкции по эксплуатации
كتيب التعليمات
说明手册



VORTICE VARIO
150/6" - 230/9" - 300/12"
P / P LL S / AR / AR LL S



Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare perciò sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'installer et de brancher cet appareil, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra pas être tenu pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de instalar y conectar el aparato, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

Indice	IT
Descrizione ed impiego	6
Attenzione - Avvertenza	6
Installazione	24
Manutenzione / Pulizia	28
Accessori optional	29
Problemi / Soluzioni	32

Table of Contents	EN
Description and use	7
Warning - Caution	7
Installation	24
Maintenance / Cleaning	28
Optional accessories	29
Troubleshooting	32

Index	FR
Description et mode d'emploi	8
Attention - Avertissement	8
Installation	24
Entretien / Nettoyage	28
Accessoires en option	29
Problèmes / Solutions	32

Inhaltsverzeichnis	DE
Beschreibung und Gebrauch	9
Achtung - Wichtiger Hinweis	9
Installation	24
Wartung / Reinigung	28
Sonderzubehör	29
Probleme / Lösungen	33

Índice	ES
Descripción y uso	10
Atención - Advertencia	10
Instalación	24
Mantenimiento / Limpieza	28
Accesorios opcionales	29
Problemas / Soluciones	33

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio Vortice ad alta tecnologia. È un aspiratore elicoidale adatto ad espellere o immettere aria in locali piccoli, medi e grandi. Le versioni LL, con cuscinetti a sfera, garantiscono prestazioni superiori a 30.000 ore di funzionamento meccanico senza problemi ed una silenziosità costante nel tempo. Poiché protetto contro gli spruzzi d'acqua (grado di protezione IPX4), l'apparecchio è ideale per l'utilizzo in ambienti caratterizzati da elevata umidità. Se impiegato in

modo corretto e nel rispetto delle istruzioni di seguito riportate, garantirà l'ottenimento delle massime prestazioni ed una lunga durata.

P = PULL CORD attivazione manuale
 A = AUTOMATICO apertura automatica della griglia
 R = REVERSIBILE
 LL = LONG LIFE motore con cuscinetti a sfera
 S = Prestazioni potenziate

ATTENZIONE - AVVERTENZA



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le

- quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini ed incapaci, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per

brevi o lunghi periodi l'apparecchio.

- E' indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio è adatto ad espellere aria direttamente all'esterno o in brevi canalizzazioni ad esso riservate. Perde di efficacia se installato in canalizzazioni con forti contropressioni.
- Il flusso d'aria o dei fumi da convogliare deve essere pulito (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili) e di temperatura non superiore ai 50°C (122°F), (mod. 300/12" - 60 Hz - 40°C - 104°F).
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- Nel riposizionare la griglia (B) (Fig. 5) accertarsi che la leva di comando (Z) dell'attuatore meccanico sia posizionata verso il basso (Fig. 18).

Vortice VARIO 150/6" - 230/9" manuale P-LL-S

Il prodotto è azionato dandogli tensione attraverso un interruttore manuale a funicella che, tirata, attiva/disattiva il funzionamento dell'apparecchio.

Vortice VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" automatico /reversibile AR-LL-S

Il prodotto è azionato dandogli tensione attraverso l'interruttore di comando. Le alette di chiusura, poste sotto la griglia, si aprono dopo qualche secondo dall'accensione.

L'appareil Vortice que vous venez d'acheter possède une technologie de haut niveau. Cet aérateur hélicoïdal sert à expulser ou à renouveler l'air de locaux de petites, moyennes et grandes dimensions. Les versions LL, munies de roulements à billes, garantissent plus de 30.000 heures de fonctionnement mécanique sans problèmes et un fonctionnement silencieux constant dans le temps. Cet appareil est protégé contre les protections d'eau (degré de protection IPX4) et il est donc idéal pour

une utilisation dans des milieux particulièrement humide. L'utilisation correcte et le respect de toutes les instructions garantiront d'excellentes performances et une longue durée de vie de l'appareil.

P = PULL CORD activation manuelle
 A = AUTOMATIQUE ouverture automatique de la grille
 R = RÉVERSIBLE
 LL= LONG LIFE à roulements à billes
 S = Performances majorées

ATTENTION - AVERTISSEMENT



Attention: ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : en cas de doute, s'adresser immédiatement à un technicien qualifié ou à un centre d'assistance technique agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes avec un handicap.
- L'utilisation de tout appareil électrique requiert l'observation de quelques règles fondamentales dont, entre autres: a) ne pas toucher l'appareil

avec des mains mouillées ou humides; b) ne pas toucher l'appareil pieds nus; c) interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes avec un handicap.

- Ranger l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes avec un handicap après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.



Avertissement: ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil d'aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Vérifier régulièrement si l'appareil est en bon état. En cas d'imperfections, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement le Service après-vente Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne de l'appareil, s'adresser immédiatement au Service Après-vente Vortice et exiger, pour toute réparation, des pièces détachées d'origine.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un centre de Service Après-vente agréé Vortice.
- L'installation de l'appareil doit être faite par des techniciens qualifiés.
- L'installation électrique sur laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la portée de l'installation/prise est adaptée à sa puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à un technicien qualifié.
- Pour son installation prévoir un interrupteur onnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants: a) dysfonctionnement; b) pour l'entretien ou le nettoyage extérieur; c) avant une courte ou une longue période d'inactivité de l'appareil.
- Il est indispensable d'assurer une arrivée d'air adéquate dans la pièce pour garantir le fonctionnement de l'appareil. Si dans la pièce à ventiler, un autre appareil à combustion (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) est installé et qu'il n'est pas étanche, il faut s'assurer que le renouvellement d'air est adéquat pour garantir aussi la combustion parfaite de l'aérateur.
- L'appareil doit expulser l'air directement vers l'extérieur ou bien dans un conduit qui lui est réservé. Son efficacité diminue lorsqu'il est installé dans un conduit avec d'importantes contre-pressions.
- Le flux d'air ou des fumées doit être propre (c'est à dire, sans graisses, suie, agents chimiques ou corrosifs ou mélanges explosifs et inflammables) et les températures ne doivent pas dépasser 50° C (122 °F), (mod.300/12" - 60 Hz - 40° C - 104° F).
- Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil pour assurer le passage optimal de l'air.
- Au cours du remontage de la grille (B) (Fig. 5) s'assurer que le levier de commande (Z) de l'actionneur mécanique est placé vers le bas (Fig. 18).

Vortice VARIO 150/6" - 230/9" manuel P-LL-S

L'appareil se met en fonction grâce à l'interrupteur manuel à cordelette qui branche/débranche l'appareil.

Vortice VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" automatique/réversible AR-LL-S

L'appareil se met en fonction avec l'interrupteur. Les volets de fermeture, placés sous la grille, s'ouvrent quelques secondes après l'allumage.

Das von Ihnen erworbene Produkt der Firma Vortice entspricht dem modernsten technischen Stand. Es handelt sich um einen Schraubenventilator für den Lufteinlass oder Luftauslass in / aus kleinen, mittleren und großen Räumen. Die kugelgelagerten Versionen LL gewährleisten mehr als 30.000 Stunden problemlosen Betriebs und einen dauerhaft geräuschlosen Lauf. Das Gerät ist gegen Spritzwasser geschützt (Schutzart IPX4) und kann daher in feuchten Räumen eingesetzt werden. Bei

korrektem Gebrauch und Beachtung der nachstehenden Anleitungen werden höchste Leistungen und lange Lebensdauer des Gerätes garantiert.

P = PULL CORD manuelle Betätigung
 A = AUTOMATIK automatische Gitteröffnung
 R = UMKEHRBAR
 LL = LONG LIFE Motor mit Kugellagern
 S = Gesteigerte Betriebsleistung

ACHTUNG - WICHTIGER HINWEIS



Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich aufbewahren.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden,

- darunter im einzelnen: a) die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren; b) die Geräte niemals berühren, wenn man barfüßig ist; c) die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich ist
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.



Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Werden Mängel festgestellt, das Gerät nicht mehr verwenden und unverzüglich eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einer von Vortice autorisierten technischen Kundendienststelle überprüft werden.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelsolierung ausgeführt ist.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort eine qualifizierte Fachkraft anzufordern
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

- Es muss gewährleistet sein, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasöfen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muss dafür gesorgt werden, dass die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Das Gerät kann direkt in die Außenluft oder in kurze Einzelkanäle (die nur von ihm benutzt werden) entlüften. Bei Installation in Kanälen mit starken Gegendrücken sind Leistungseinbußen zu verzeichnen.
- Die zu fördernde Luft oder Rauchgase müssen "sauber" sein (d.h. frei von Fett, Ruß, chemischen oder korrosiven Substanzen oder explosiven bzw. brennbaren Mischungen) und ihre Temperatur darf 50°C (122°F), (Mod. 300/12" - 60 Hz - 40°C - 104°F) nicht überschreiten.
- Die beiden Ansaug- und Auslassgitter des Gerätes stets freihalten, damit ein optimaler Luftdurchgang gewährleistet wird.
- Beim Wiederanbringen des Gitters (B) (Abb. 5) sicherstellen, dass der Schalthebel (Z) des mechanischen Triebes nach unten gerichtet ist (Abb. 18).

Vortice VARIO 150/6" - 230/9" manuell P-LL-S

Das Produkt wird durch Betätigung eines manuellen Schnurschalters in Betrieb gesetzt. Durch Ziehen der Schnur wird das Gerät ein- bzw. ausgeschaltet.

Vortice VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" automatisch /umkehrbar AR-LL-S

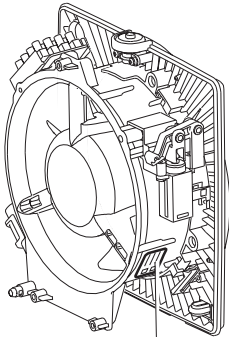
Das Produkt wird über den Bedienschalter in Betrieb gesetzt. Die unter dem Gitter befindlichen Verschlusslamellen öffnen sich einige Sekunden nach der Einschaltung.

INSTALLAZIONE

INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
INSTALLATIE
INSTALLATION
INSTALACJA
INSTALLÁLÁS

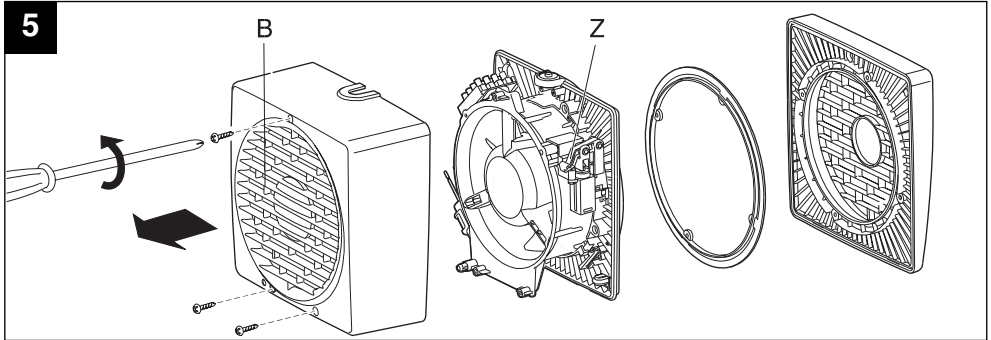
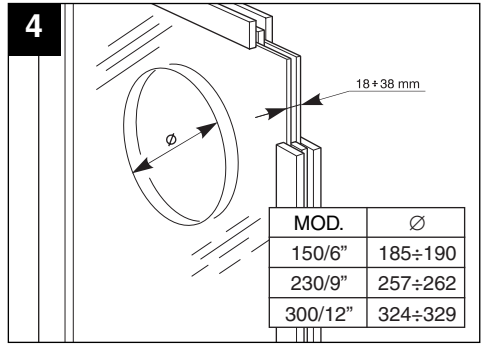
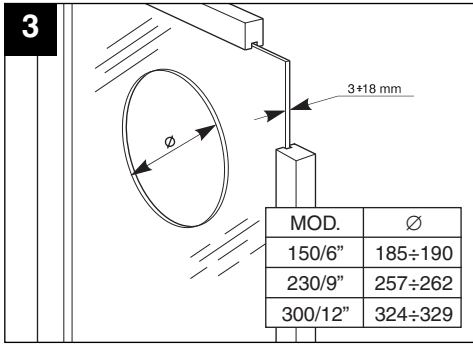
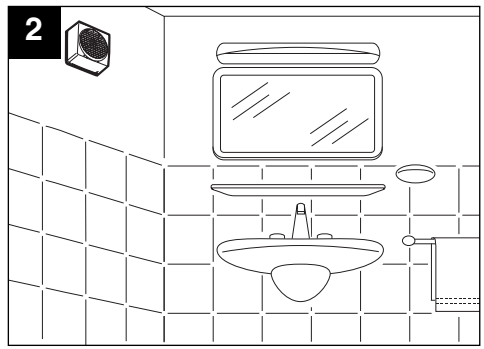
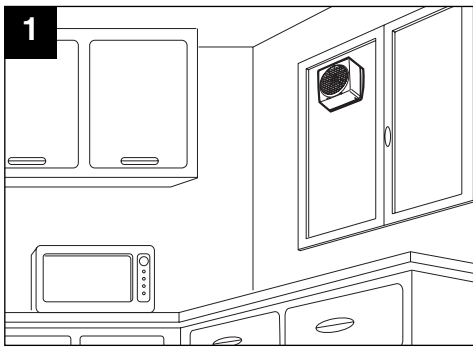
INSTALACE
INSTALARE
POSTAVLJANJE
KURULUM
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
ΜΟΝΤΑΖ

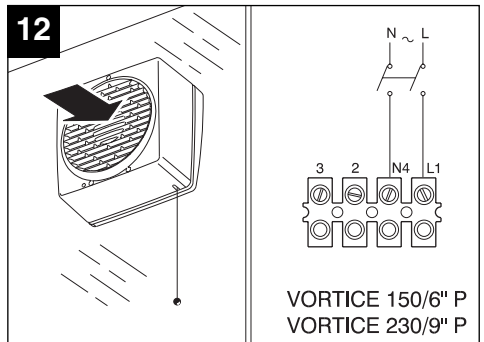
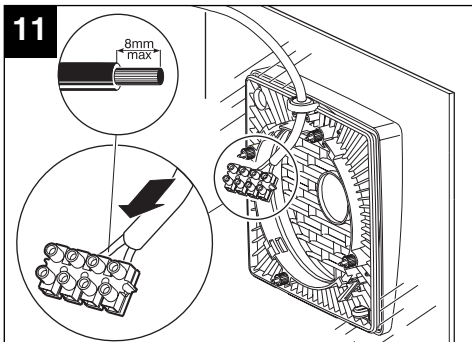
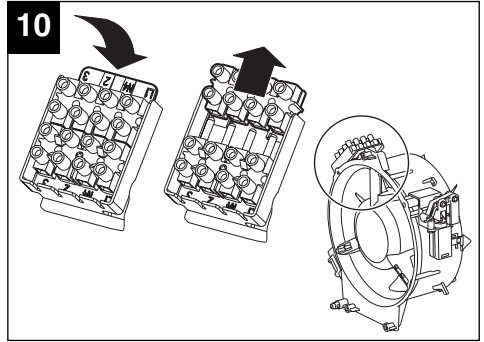
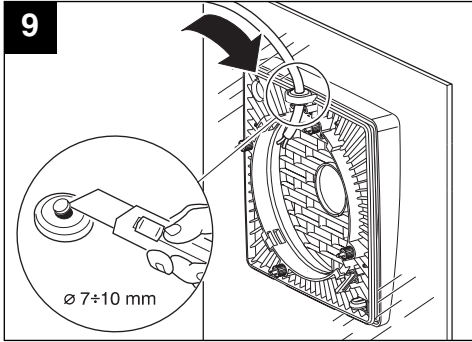
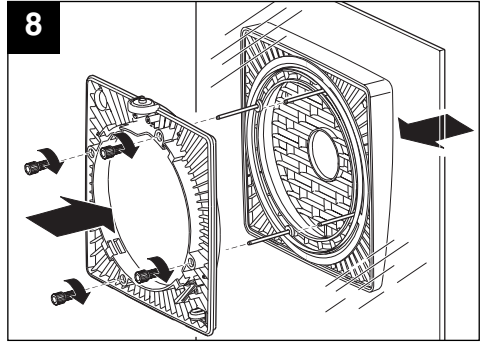
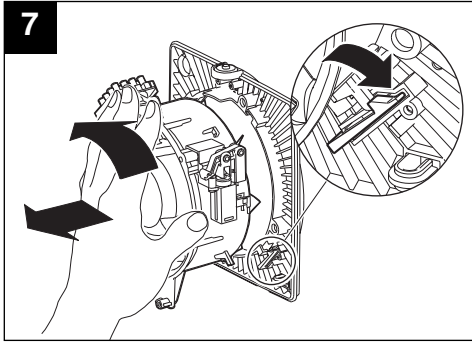
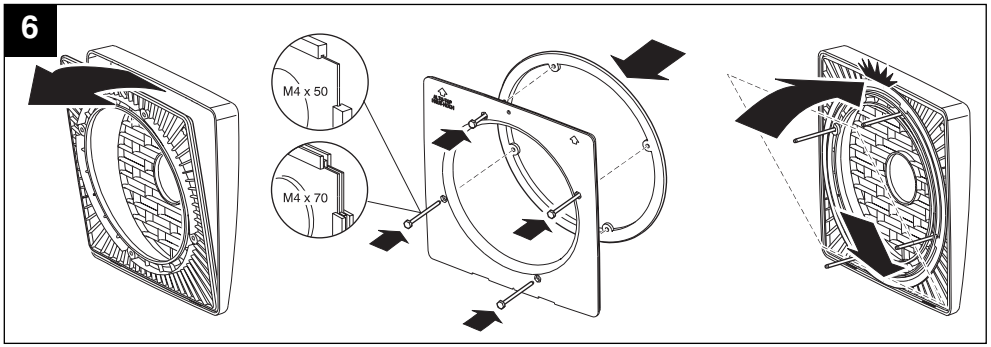
التركيب
安裝

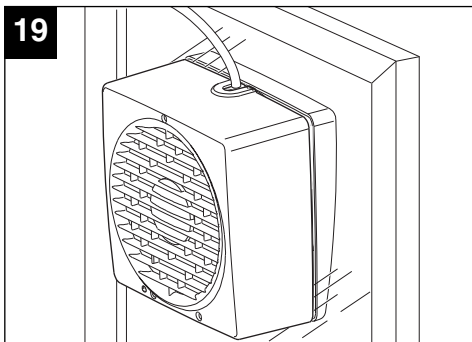
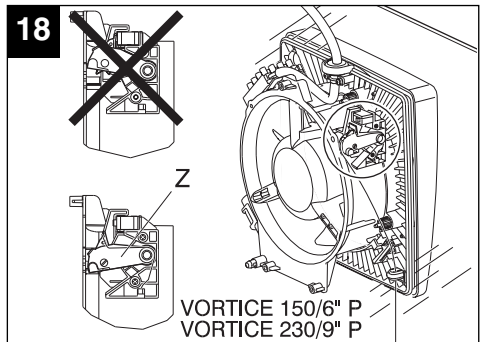
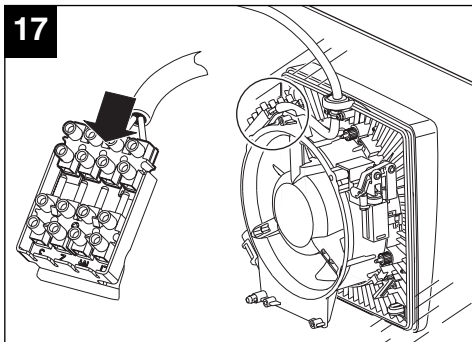
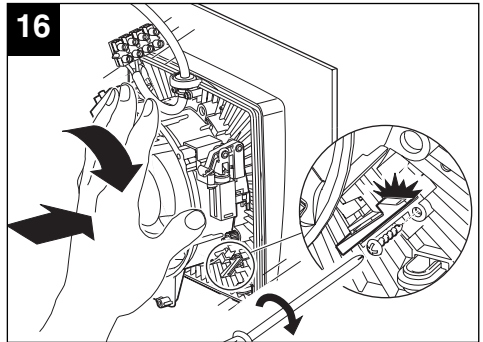
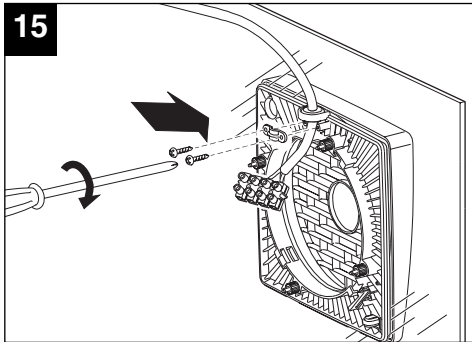
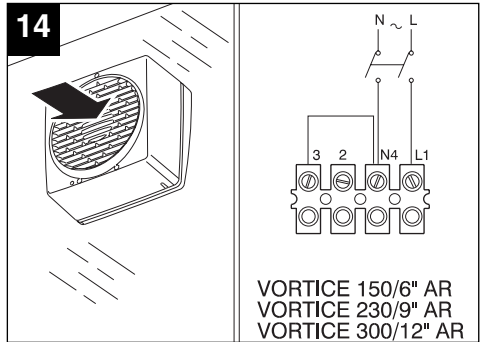
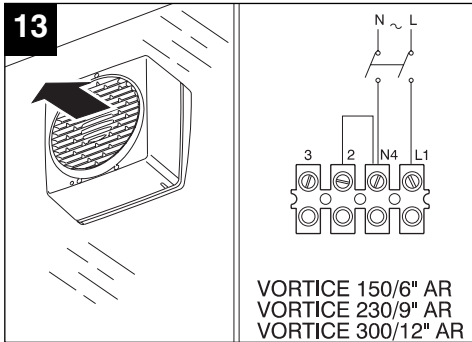


A

- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa de características A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på skylten A.
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A adattáblán megadott adatoknak.
- Údaje o elektrické síti musí odpovídat údajům uvedeným na štítku A.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A.
- Şebekenin elektrik verileri ile A plakasında belirtilenler uyumlu olmalıdır.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных A.
- البيانات الفنية لشبكة التيار الكهربائي يجب أن تكون مطابقة للبيانات المذكورة في لائحة البيانات A.
- 供电网络的电气数据必须与标牌A上指出的相符。



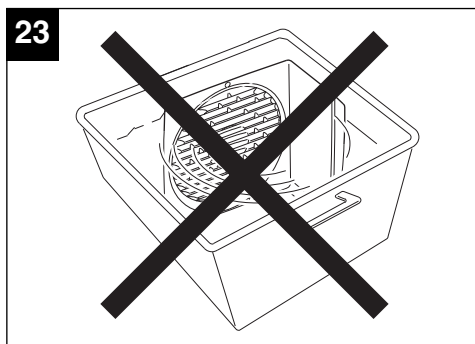
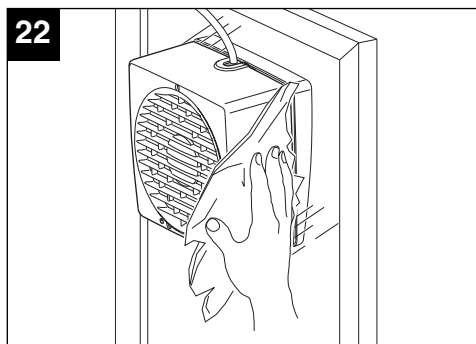
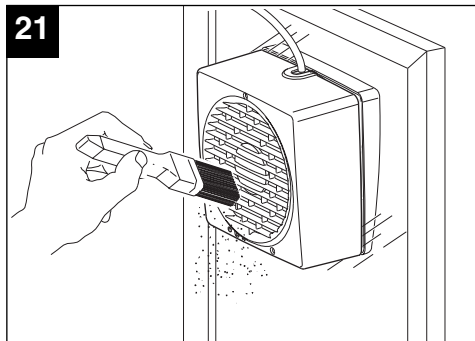
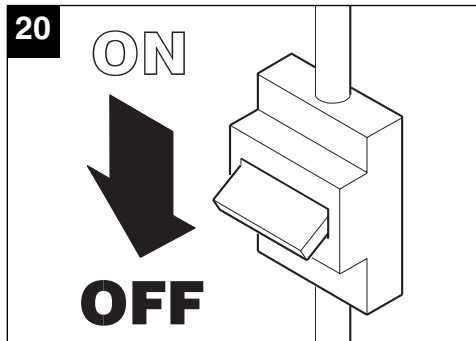




MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
MANUTENÇÃO / LIMPEZA
ONDERHOUD / REINIGING
UNDERHÅLL / RENGÖRING
KONSERWACJA / CZYSZCZENIE
KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS

ČIŠTĚNÍ/ÚDRŽBA
ÏNTRËTINERE/CURĂŢARE
ODRŽAVANJE/ČIŠĆENJE
BAKIM / TEMİZLİK
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ/ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ/ЧИСТКА
الصيانة / التنظيف
保養/清潔



ACCESSORI OPTIONAL

**OPTIONAL ACCESSORIES
ACCESSOIRES EN OPTION
SONDERZUBEHÖR
ACCESORIOS OPCIONALES
ACESSÓRIOS OPCIONAIS
ACCESSOIRES EN OPTIONAL
EXTRA TILLBEHÖR
AKCESORIA OPCJONALNE
VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK**

**VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVÍ
ACCESORII FACULTATIVE
PRIBOR (PO IZBORU)
SEÇMELİ EK BİRİMLER
ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ
AKCECCYAPY, ПОСТАВЛЯЕМЫЕ
В КАЧЕСТВЕ ОПЦИЙ**

الملحقات الاختيارية

可选附件

	Mod.	Cod.	
Kit SA	230/9"	13004	Kit Schermo antiluce - Light shield kit - Kit Écran anti-lumière - Lichtschutzkit - Kit pantalla protectora para la luz - Kit de protecção anti-luz - Kit antilichtscherm - Sats: ljusskydd - Zestaw Zaslona Przeciwstoneczna - Fénytakaró szett - Souprava stínidla proti světlu - Kit Ecran anti-lumină - Zaštita od svjetla - Işığa karşı koruma sacı - Kit Παραπέτασματος προστασίας από το φως - Комплект экрана для защиты от света - طقم الحجاب المضاد للضوء - 遮光屏套件
Kit TE	150/6" 230/9" 300/12"	13001 13002 13003	Kit torretta/schermo antivento - Tower/wind screen kit - Kit tourelle/écran coupe-vent - Kit Turm/Windschutz - Kit torreta/pantalla protectora para el viento - Kit de torreta/protecção anti-vento - Kit toren/windscherm - Sats: torn/windskyddande skärm - Zestaw wieżyczka / zasłona przeciwwiatrowa - Torony/szélárnyékoló szett - Souprava revolverové hlavy/stínidla proti větru - Kit acoperitoare horn/ecran anti-vânt - Tornjić/zaštita od vjetra - Rüzgara karşı koruma aynası/sacı - Kit στήλης/παραπέτασμα προστασίας από τον αέρα - Комплект башенки/экрана для защиты от ветра - طقم البرج / حجاب مضاد للهواء - 通风塔套件/防风罩
Kit MU		13018	Kit tiranti - Tie rods kit - Kit tirants - Kit Zugstangen - Kit varillas - Kit de tirantes - Kit trekkers - Sats: dragstänger - Zestaw z ciężnami - Húzóeszközök szett - Souprava táhel - Kit suporturi - Vlačne motke - Çekme kiti - Kit βραχιόνων - Комплект стяжек - طقم أجهزة السحب - 拉杆套件
Kit TC	150/6" 230/9" 300/12"	13027* 13028* 13029*	Kit flangia torretta remota - Remote turret flange kit - Kit bride tourelle éloignée - Kit Flansch Fernturn - Kit brida torreta remota - Kit de flange para torreta remota - Kit toren/lend op afstand - Sats: Fläns till torn för fjärrkontroll - Zestaw z kołnierzem i zdalną glowicą - Távoli torony perem szett - Souprava příruby oddělené revolverové hlavy - Kit flanșă acoperitoare horn - Priрубnica daljniskog tornjića - Uzaktan koruma aynası Flenç kiti - Kit φλάντζας απομακρυσμένης στήλης - Комплект фланца для удаленной башенки - طقم حافة البرج السابق - 室外通风塔法兰套件
Kit VV	150/6" 230/9" 300/12"	13021 13022 13023	Kit doppio vetro apribile - Openable double-pane window kit - Kit double vitres ouvrables - Kit Doppelglas, trennbar - Kit de cristal doble que puede abrirse - Kit de vidro duplo passível de ser aberto - Kit openende dubbele beglazing - Sats: öppningsbar dubbelruta - Zestaw szklany podwójny otwierany - Nyitható dupla üveg szett - Souprava dvojitého otvratelného skla - Kit geam dublu ce poate fi deschis - Dvostruko otvorivo staklo - Açılabilir camlı ikili kit - Kit διπλού ανοιγόμενου τζαμιού - Комплект с двойным открывающимся стеклом - طقم زجاج مزدوج قابل للفتح - 可开启双层玻璃套件
Kit FF	150/6" 230/9" 300/12"	13024 13025 13026	Kit doppia finestra apribile - Openable double window kit - Kit double vitres ouvrables - Kit Doppelfenster, trennbar - Kit doble ventana que puede abrirse - Kit de janelă dublă passivă de ser abertă - Kit openend dubbel raam - Sats: öppningsbart dubbelfönster - Zestaw podwójny z okienkiem otwierany - Nyitható dupla ablak szett - Souprava dvojitého otvratelného okna - Kit fereastră dublă ce poate fi deschisă - Dvostruki otvorivi prozorčić - Açılabilir pencereci ikili kit - Kit διπλού ανοιγόμενου παράθυρου - Комплект с двойным открывающимся окном - طقم إطار مزدوج قابل للفتح - 可开启双层窗口套件

* tubo escluso - duct excluded - tube exclu - ohne Rohr - no se incluye el tubo - tubo excluído - exclusief buis - eksklusive rör - bez rury - cső nélkül - bez trubky - fără conductă - bez cijevi - kapalı boru - αποκλεισμένος σωλήνας - без трубы - ما عدا الأنبوب - 管道除外

	Cod.	Regolatori di velocità - Speed controllers - Régulateurs de vitesse - Drehzahlregler - Reguladores de velocidad - Reguladores de velocidade - Snelheidsregelaars - Hastighetsregulatorer - Regulatory prędkości - Sebesség szabályzó - Regulatory rychlosti - Dispozitive de reglare a vitezei - Podešivači brzine - Hiz regülatörü - Ρυθμιστές ταχύτητας - Регуляторы скорости - منظمات السرعة - 调速器
CR5N	12941**	5 posizioni (incassabile a muro) - 5 positions (wall flush-mounting facility) - 5 positions (encastrable au mur) - 5 Positionen (für Wandeinbau) - 5 posiciones (empotrable en la pared) - 5 posições (encastrável na parede) - 5 posities (in de muur in te bouwen) - 5 positioner (kan byggas in i vägg) - 5 pozycji (do zabudowy w murze) - 5 pozíció (falba süllyeszthető) - 5 poloh (zapustitelné do zdi) - 5 poziții (poate fi încastrat în zid) - 5 položaja (može se ugraditi u zid) - 5 konumlu (duvara monte edilebilir) - 5 ταχύτητες (εντοιχιζόμενος) - 5-позиционный (встраиваемый в стену) - (يمكن تثبيته في داخل الجدار) - 5 سرعات (يمكن تثبيته في داخل الجدار) - 5档(可嵌入墙内)
CREN	12944**	elettronico (incassabile a muro) - electronic (wall flush-mounting facility) - électronique (encastrable au mur) - elektronisch (für Wandeinbau) - electrónico (empotrable en la pared) - electrónico (encastrável na parede) - elektronisch (in de muur in te bouwen) - Elektroniskt (kan byggas in i vägg) - elektroniczny (do zabudowy w murze) - elektronikus (falba süllyeszthető) - elektronické (zapustitelné do zdi) - electronic (poate fi încastrat în zid) - Elektronski (može se ugraditi u zid) - elektronik (duvara monte edilebilir) - ηλεκτρονικός (εντοιχιζόμενος) - электронный (встраиваемый в стену) - (يمكن تثبيته في داخل الجدار) - الإلكتروني (يمكن تثبيته في داخل الجدار) - 电子(可嵌入墙内)
SCR5	12930**	5 posizioni - 5 positions - 5 positions - 5 Positionen - 5 posiciones - 5 posições - 5 posities - 5 positioner - 5 pozycji - 5 pozíció - 5 poloh - 5 poziții - 5 položaja - 5 konumlu - 5 θέσεις - 5-позиционный - 5 سرعات - 5档
SCB5	22483	Kit trasformazione da incasso SCR5 - Transformation kit, built-in, 5-speed control - Kit transformation encastrable SCR5 - Einbau-Transformationskit SCR5 - Kit de transformación para el encastre SCR5 - Kit de transformação encastrável SCR5 - Transformatiekit voor inbouw SCR5 - Sats för omändring för inbyggnad SCR5 - Zestaw transf. do zabudowy SCR5 - Átalakító szett falba építéshez SCR5 - Transformační souprava k zapuštění SCR5 - Kit transformare pentru încadrare SCR5 - Oprema za preinačenje u ugradnji SCR5 - SCR5 kutulama transformasyon kiti - Κίτι μετατροπής από τον εντοιχιζόμενο SCR5 - Комплект для перевода SCR5 во встроенное исполнение - SCR5' طقم التغيير للتثبيت في داخل - SCR5嵌入式转换套件

	Cod.	Gruppi sensori - Sensor units - Groupes détecteurs - Gruppe Sensoren - Unidades sensoras - Grupos de sensores - Sensorgroepen - Givarenheter - Zestawy czujników - Érzékelők egysége - Jednotky čidel - Grupuri senzori - Skupine osjetnika - Sensör grupları - Αισθητήρες - Группы датчиков - مجموعة الحساسات - 传感器组
C HCS	12994**	Rilevatore d'umidità - Humidity detector - Détecteur d'humidité - Feuchtigkeitsensor - Detector de la humedad - Sensor de humidade - Vochtigheidsmeter - Fuktighetsgivare - Czujnik wilgotności - Páratartalom mérő - Detektor vlhkosti - Detector de umiditate - Očitavač vlage - Nem oranı detektörü - Ανιχνευτής υγρασίας - Датчик влажности - مؤشر الرطوبة - 湿度探测器
C PIR	12998**	Rilevatore di presenza - Presence detector - Détecteur de présence - Bewegungssensor - Detector de movimiento - Sensor de presença - Presentie-indicator - Närvarogivare - Czujnik obecności - Jelenlét szonda - Detektor přítomnosti - Detector de prezență - Očitavač prisustva - Yerini bulma detektörü - Ανιχνευτής παρουσίας - Датчик присутствия - مؤشر الوجود - 存在探测器
C TIMER	12999**	Determina il tempo di funzionamento - Determines operating time - Détermine le temps de fonctionnement - Bestimmt die Betriebszeit - Determina el tiempo de funcionamiento - Determina o tempo de funcionamento - Bepaalt de werkingstijd - Bestämmer funktionstiden - Określa czas pracy - Meghatározza az üzemidőt - Určuje čas provozu - Determiná intervalul de timp de funcționare - Određuje vrijeme rada - Çalışma (işletim) süresini belirler - Καθορίζει το χρόνο λειτουργίας - Задаёт время работы - يحدد فترة العمل - 定义运行时间
C TEMP	12992**	Rilevatore della temperatura - Temperature sensor - Détecteur de température - Temperatursensor - Detector de la temperatura - Sensor de temperatura - Thermometer - Temperaturgivare - Czujnik temperatury - Hőmérséklet érzékelő - Detektor teploty - Detector de temperatură - Očitavač temperature - Sıcaklık detektörü - Ανιχνευτής θερμοκρασίας - Датчик температуры - مؤشر الحرارة - 温度探测器
C SMOKE	12993**	Rilevatore qualità dell'aria - Air quality detector - Détecteur de la qualité de l'air - Luftqualitätssensor - Detector de la calidad del aire - Sensor de qualidade do ar - Indicator luchtkwaliteit - Givare för luftkvalitet - Czujnik jakości powietrza - Levegő-minőség érzékelő - Detektor množství vzduchu - Detector de calitate a aerului - Očitavač kvality zraka - Hava kalitesi detektörü - Ανιχνευτής ποιότητας αέρα - Датчик качества воздуха - مؤشر جودة الهواء - 空气质量探测器

** Tranne per i modelli pull-cord (attivazione manuale) - Except for pull-cord models (manual operation) - Sauf pour les modèles pull-cord (activation manuelle) - Nicht für die Modelle pull-cord (manuelle Betätigung) - Excepto para los modelos pull-cord (activación manual) - Excepto para os modelos pull-cord (ativação manual) - Behalve voor de pull-cord modellen (handmatige inschakeling) - Förutom för modeller med dragsnöre (manuell aktivering) - bez modeli z linką (pull-cord) (uruchowienie ręczne) - Kivéve a pull-cord (manuális működtetésű) modelleknél - S výjimkou modelů s tahacím lankem (ruční zapnutí) - Nu și pentru modelele pull-cord (activare manuală) - Osim za modele "Pull-cord" (ručno pokretanje) - Pull-cord modelleri hariç (el ile çalıştırma) - Εκτός από τα μοντέλα pull chord (χειροκίνητη ενεργοποίηση) - За исключением моделей с выключателем с тяговым шнуром (ручным запуском) - pull-cord(手控启动型) 除外 - ما عدا الموديلات التي تعمل بشد- الخيط (تشغيل يدوي) - 空气(手控启动型) 除外

	Cod.	
Televortice	22391	Telecomando a raggi infrarossi - Infrared remote control - Commande à distance infrarouge - Infrarot-Fernsteuerung - Mando a distancia por rayos infrarrojos - Telecomando de raios infravermelhos - Infrarood afstandsbediening - Fjärrkontroll med infraröd strålning - Pilot na promienie podczerwone - Infra távirányító - Dálkové ovládání infračervenými paprsky - Telecomandă cu infraroșii - Daljinski upravljač s infracrvenimi zrakama - Kizilötesi şalı uzaktan kontrol - Τηλεχειριστήριο με υπέρυθρες ακτίνες - Пульт ДУ на инфракрасных лучах - جهاز تحكم عن بعد بأشعة تحت الحمراء - 红外线遥控器
Foravetro	13011	Foravetro - Glass hole cutter - Montage sur vitre - Glasbohrer - Cortador de vidro - Aparelho para perfuração de vidros - Glassnijder - Glasborr - Foravetro - Üvegfüró - Vrtačka skla - Dispozitiv pentru găurirea sticlei - Buşac stakla - Cam delme - Εργαλείο διάτρησης τζαμιού - Стеклопerez - نقاب الزجاج - 玻璃穿孔器

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
Apparecchio completamente spento lampada spia spenta	Mancanza di corrente	Controllare l'interruttore generale dell'impianto o il collegamento elettrico errato
L'apparecchio non funziona regolarmente	Motore guasto	Rivolgersi a un Centro Assistenza autorizzato Vortice
Scarso rendimento	Ambiente di cubatura superiore alle prestazioni dell'apparecchio	Sostituire con un modello Vortice più potente o aggiungere un altro apparecchio Vortice
	Ingresso o uscita aria ostruiti parzialmente	Pulire o liberare
Alette non si aprono	Errato collegamento, guasto dispositivo di azionamento	Controllare collegamento Rivolgersi un Centro di Assistenza autorizzato Vortice

TROUBLESHOOTING

Before requesting technical assistance try solving the problem by referring to the following checklist.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Unit Inoperative indicator light off	No power	Check electrical system main switch or check for correct electrical connections.
Unit does not run smoothly	Motor faulty	Contact Vortice*
Unit fails to exhaust or supply air effectively	Room too large for installed unit.	Replace with an alternative higher rated Vortice unit or add an additional unit
	Air inlet or outlet partially obstructed.	Clear and/or clean.
Vanes fail to open	Faulty connection, faulty actuator device	Check connections Contact Vortice*

*(or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)

PROBLEMES/SOLUTIONS

Avant de demander l'intervention de l'assistance technique, contrôler les causes et les solutions possibles suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	VERIFICATION/INTERVENTION
Appareil complètement éteint voyant éteint	Manque de courant	Contrôler l'interrupteur général de l'installation ou vérifier la connexion électrique
L'appareil ne fonctionne pas régulièrement	Moteur en panne	S'adresser à un centre d'assistance Vortice agréé
Mauvais rendement	Ambiance avec un volume supérieur aux performances de l'appareil	Remplacer par un modèle Vortice plus puissant ou ajouter un autre appareil Vortice
	Entrée ou sortie d'air en partie obstruée	Nettoyer ou libérer
Les volets ne s'ouvrent pas	Mauvaise connexion, dispositif d'actionnement en panne	Contrôler la connexion S'adresser à un centre d'assistance Vortice agréé

Vor Anforderung des Kundendienstes bitte zunächst die möglichen Störungsursachen und Abhilfemaßnahmen gemäß folgender Tabelle überprüfen

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ÜBERPRÜFUNG/EINGRIFF
Gerät vollkommen ausgeschaltet Kontrolllampe ausgeschaltet	Keine Stromversorgung	Hauptschalter der Anlage überprüfen oder falscher elektrischer Anschluss
Gerät funktioniert ordnungsgemäß	Motorschaden	Eine Vortice-Kundendienststelle aufsuchen
Ungenügende Leistung	Rauminhalt zu groß für Geräteleistung	Ersetzung durch ein leistungsstärkeres Vortice-Modell oder ein weiteres Vortice-Gerät hinzufügen
	Luftzugang oder -ausgang teilweise verstopft	Reinigen oder freimachen
Lamellen öffnen sich nicht	Falscher Anschluss, Betätigungsvorrichtung defekt	Anschluss überprüfen Eine Vortice-Kundendienststelle aufsuchen

PROBLEMAS/SOLUCIONES

Antes de llamar al servicio de asistencia técnica, comprobar las siguientes causas y soluciones.

ANOMALÍA	CAUSA POSIBLE	COMPROBACIÓN/SOLUCIÓN
Aparato apagado. Piloto apagado.	Falta de corriente	Compruebe el interruptor general de la instalación y que la conexión eléctrica sea correcta.
El aparato no funciona correctamente.	Fallo en el motor	Contactar con un Centro de Asistencia Técnica autorizado de Vortice.
Escaso rendimiento	Ambiente de cubicación superior a las prestaciones del aparato	Sustitúyalo con un modelo Vortice más potente o instale otro aparato Vortice.
	Entrada o salida obstruida parcialmente	Límpiala o desbloquéela.
Las aletas no se abren	Conexión mal efectuada, avería en el dispositivo de accionamiento	Compruebe la conexión Contactar con un Centro de Asistencia Técnica autorizado de Vortice.

Posizionamento per dispositivo fermacavo
Fitting the cable clamp
Positionnement pour dispositif serre-câble
Positionierung der Kabelhaltevorrichtung
Emplazamiento para el dispositivo sujeta-cables
Posicionamento para dispositivo de fixação de cabo
Plaatsing voor kabelhouder
Kabelklämmans placering
Miejsce na uchwyt przewodowy
Kábelrögzítő elhelyezése
Umístění držáku kabelu
Poziționarea dispozitivului pentru fixarea cablurilor
Položaj učvršćivača kabela
Tel tutucu konumlandırması
Θέση της διάταξης συγκράτησης καλωδίου
Установка зажима для крепления кабеля

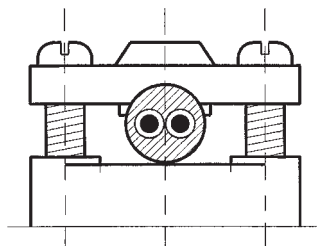
وضعية القطعة المثبتة للسلك

线夹定位

- Per cavo a sezione circolare Tipo H03 VV-F
- For circular section cable Type H03 VV-F
- Pour câble à section circulaire Type H03 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H03 VV-F
- Para cable de sección circular: Tipo H03 VV-F
- Para cabo de secção circular Tipo H03 VV-F
- Voor een ronde kabel: Type H03 VV-F
- För rund kabel, typ H03 VV-F
- Dla kabla o przekroju okrągłym Typ H03 VV-F
- Kör keresztmetszetű kábelhez: H03 VV-F típus
- Pro kabely s kruhovým průřezem typu H03 VV-F
- Pentru cablu cu secțiune circulară Tip H03 VV-F
- Za okrugli kabel tip H03 VV-F
- Silindirik kesit kablo için: Tip H03 VV-F
- Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H03 VV-F
- Для кабеля круглого сечения типа H03 VV-F

- لسلك ذو مقطع دائري نوع H03 VV-F

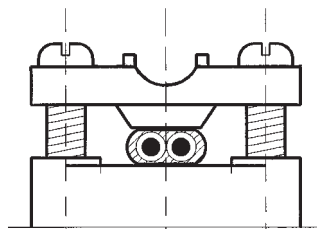
- 用于H03 VV-F型圆电缆



- Per cavo a sezione piatta Tipo H03 VVH2-F
- For flat section cable Type H03 VVH2-F
- Pour câble à section plate Type H03 VVH2-F
- Bei Flachkabel Typ H03 VVH2-F
- Para cable plano: Tipo H03 VVH2-F
- Para cabo de secção plana: Tipo H03 VVH2-F
- Voor een platte kabel: Type H03 VVH2-F
- För platt kabel, typ H03 VVH2-F
- Dla kabla o przekroju płaskim Typ H03 VVH2-F
- Lapos keresztmetszetű kábelhez: H03 VVH2-F típus
- Pro kabely s plochým průřezem typu H03 VVH2-F
- Pentru cablu cu secțiune plată Tip H03 VVH2-F
- Za plosnati kabel tip H03 VVH2-F
- Düz kesitli kablo için: Tip H03 VVH2-F
- Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H03 VVH2-F
- Для кабеля плоского сечения типа H03 VVH2-F

- لسلك ذو مقطع مسطح نوع H03 VVH2-F

- 用于H03 VVH2-F型扁电缆



- Per cavo a sezione circolare Tipo H05 VV-F
- For circular section cable Type H05 VV-F
- Pour câble à section circulaire Type H05 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H05 VV-F
- Para cable de sección circular: Tipo H05 VV-F
- Para cabo de secção circular Tipo H05 VV-F
- Voor een ronde kabel: Type H05 VV-F
- För rund kabel, typ H05 VV-F
- Dla kabla o przekroju okrągłym Typ H05 VV-F
- Kör keresztmetszetű kábelhez: H05 VV-F típus
- Pro kabely s kruhovým průřezem typu H05 VV-F
- Pentru cablu cu secțiune circulară Tip H05 VV-F
- Za okrugli kabel tip H05 VV-F
- Silindirik kesit kablo için: Tip H05 VV-F
- Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H05 VV-F
- Для кабеля круглого сечения типа H05 VV-F

- لسلك ذو مقطع دائري نوع H05 VV-F

- 用于H05 VV-F型圆电缆

